

SCRITTURA PRIVATA:

tra

- Teatro Carcano SRL, rappresentata legalmente da Carlo Gavaudan, con sede in Milano MI, Corso di Porta Romana 63, codice fiscale e partita IVA: 08930730968, di seguito denominata: TEATRO

e

- Mariangela Pitturru, nata Milano (MI), il 28/02/1964, residente in via San Rocco 18/2 - 40122 Bologna (BO), C.F. PTTMNG64B68F205L, di seguito denominata Operatrice teatrale;

PREMESSO

- A) che il Teatro svolge professionalmente attività di programmazione, produzione e distribuzione di spettacoli teatrali;
- B) che il Teatro ha sta lavorando alla programmazione ministeriale per il triennio 2025-2027, presso la propria sala in Corso di Porta Romana, 63 a Milano;
- C) che l'Operatrice teatrale ha manifestato la propria disponibilità, nell'ambito della sua autonomia professionale, a rendere la propria prestazione professionale a favore del Teatro;

tutto quanto sopra premesso, le parti, convengono e stipulano quanto segue:

- 1. **PREMESSE:** Le premesse e gli eventuali allegati contrattuali formano parte integrante e sostanziale del presente contratto, avendo contenuto ed efficacia negoziale.
- 2. **OGGETTO:** l'Operatrice teatrale contribuisce attivamente al coordinamento artistico delle produzioni di Teatro Carcano e alla programmazione delle stagioni teatrali realizzate in sede per la triennialità 2025-2027, insieme alle due direttrici artistiche Lella Costa e Serena Sinigaglia.
- 3. **COMPENSI:** Come corrispettivo per l'opera prestata, l'Operatrice teatrale percepirà un compenso mensile lordo di euro 1.931,80 (millenovecentotrentuno/80) mensili per il periodo dall'1 gennaio 2025 al 31 dicembre 2027.

Centro d'Arte Contemporanea Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

4. **PAGAMENTI:**

I corrispettivi e le competenze maturati, verranno contabilizzati al termine del mese in cui sono state effettuate le prestazioni, secondo il cedolino competenze, previsto dal Teatro per il calcolo delle rivalse previdenziali. Il pagamento verrà effettuato tramite bonifico bancario entro i primi quindici giorni del mese successivo.

5. **CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI:** L'Operatrice teatrale conferma al Teatro il proprio consenso al trattamento, alla comunicazione ed alla diffusione dei dati forniti e riguardanti la propria persona. L'Operatrice teatrale dà atto altresì di essere stato adeguatamente informato circa le finalità del succitato trattamento, nonché dei diritti sanciti dall'art. 7 del D. Lgs. 196/03 a tutela della riservatezza dei suoi dati personali.

6. **LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE:** Il presente contratto di due pagine, scritto in due copie in lingua italiana è regolato dalla legge italiana, di cui si applicheranno le disposizioni per quanto in esso non espressamente regolato. Per qualsiasi controversia dovesse insorgere tra le parti, in relazione al presente contratto, è competente in via esclusiva il Foro di Milano.

Letto, approvato e sottoscritto per piena visione e completa accettazione.

Milano 31/12/2024

L'Operatrice teatrale
Mariangela Pitturru

IL TEATRO
Carlo Gavaudan

Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 1341 e 1342 del codice civile le parti dichiarano di conoscere e approvano specificatamente ed espressamente le seguenti clausole:

Art. 2 (Oggetto); Art. 3 (Compensi); Art. 4 (Pagamenti) Art. 6 (Foro esclusivo).

L'Operatrice teatrale
Mariangela Pitturru

IL TEATRO
Carlo Gavaudan

Centro d'Arte Contemporanea Teatro Carcano s.r.l.

info@teatrocarcano.com

amministrazione@teatrocarcano.com

mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu

P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63

20122 Milano

Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377

02 55181362

www.teatrocarcano.com

SCRITTURA PRIVATA:

tra

- Teatro Carcano SRL, rappresentata legalmente da Carlo Gavaudan, con sede in Milano MI, Corso di Porta Romana 63, codice fiscale e partita IVA: 08930730968, di seguito denominata: TEATRO

e

- Gabriella Costa, nata Milano (MI), il 30/09/1952, residente a Milano (MI), via Sardegna 30, C.F.: CSTGRL52P70F205H, P.iva10437820151, di seguito denominata DIRETTRICE ARTISTICA;

PREMESSO CHE

- A) Teatro Carcano svolge attività di centro di produzione teatrale oltre alla gestione e conduzione dell'omonimo spazio in Corso di Porta Romana a Milano;
- B) Lella Costa è un'artista di chiara fama;
- C) Teatro Carcano ha individuato in Lella Costa e Serena Sinigaglia due figure di prestigio a cui proporre l'incarico di Direttrici Artistiche del Teatro;
- D) Teatro Carcano sta lavorando alla programmazione ministeriale per il triennio 2025-2027, presso la propria sala in Corso di Porta Romana, 63 a Milano;
- E) Lella Costa ha manifestato la propria disponibilità, nell'ambito della sua autonomia professionale, a rendere la propria prestazione professionale a favore del Teatro;
- F) Teatro Carcano propone pertanto a Lella Costa di assumere l'incarico di Direttrice Artistica del Teatro insieme a Serena Sinigaglia e con il coordinamento artistico di Mariangela Pitturru con le modalità di seguito indicate;

tutto quanto sopra premesso, le parti, convengono e stipulano quanto segue:

1. **PREMESSE E ALLEGATI:** Le premesse e gli eventuali allegati contrattuali formano parte integrante e sostanziale del presente contratto (di seguito "accordo"), sono accettate come manifestazione della volontà resa in sede contrattuale quale risultato delle trattative e dell'attività pre-contrattuale.
2. **OGGETTO:** Lella Costa accetta l'incarico di "Direttrice Artistica" del Teatro Carcano, insieme a Serena Sinigaglia. La Direttrice svolgerà il proprio incarico senza alcun vincolo

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

gerarchico di subordinazione; viene pertanto espressamente esclusa ogni volontà di instaurare un rapporto di lavoro subordinato.

3. **MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO:** Nell'ambito del presente accordo la Direttrice Artistica si impegna ad adempiere al proprio incarico in stretta collaborazione con il CdA nel pieno rispetto degli obiettivi artistici ed economici da essa indicati. In generale la Direttrice Artistica detterà le linee guida che informeranno le scelte di produzioni e ospitalità in collaborazione con Serena Sinigaglia e Mariangela Pitturru (responsabile della programmazione e del coordinamento artistico) nel rispetto di limiti di bilancio definiti dal CdA e delle scadenze temporali assegnati dalla direzione aziendale. In particolare Lella Costa continuerà a contribuire a realizzare le stagioni teatrali per consolidare il riposizionamento all'interno del tessuto cittadino milanese e nel panorama nazionale di Teatro Carcano. Di comune accordo con il CdA saranno stabilite il numero di produzioni che si avvarranno della prestigiosa presenza di Lella Costa in veste di attrice protagonista o coprotagonista anche in regime di coproduzione con terzi. Lella Costa potrà partecipare a produzioni per terzi informando preventivamente il Teatro e, quando possibile, favorendo l'intervento coproduttivo dello stesso. Lella Costa riferisce al CdA per le scelte e le implicazioni economiche.

La Direttrice Artistica si impegna a partecipare a eventi promozionali del Teatro Carcano da concordare preventivamente. In questi casi la Direttrice Artistica nulla avrà a pretendere dal Teatro oltre all'importo già deciso e fissato nel presente Accordo.

La Direttrice Artistica, nell'accettare il presente incarico, dichiara che lo stesso sarà svolto in esclusiva e che, pertanto non sarà ammessa la direzione artistica nel medesimo periodo temporale di altri teatri o enti simili.

4. **DURATA:** Il presente accordo ha durata triennale e viene rinnovato salvo disdetta di una delle parti, ogni annualità si intenderà conclusa al termine di ogni singolo anno solare.
5. **COMPENSO:** Il corrispettivo annuale per la prestazione professionale prevista dal presente contratto viene fissato in € 10.000,00 (diecimila/00), oltre IVA e al lordo delle ritenute fiscali e previdenziali di legge. Le spese per l'espletamento delle proprie funzioni verranno rimborsate a piè di lista dall'amministrazione del Teatro Carcano. Detto compenso non include quanto previsto per il ruolo di autrice o di attrice che verrà regolato da apposita scrittura per singola produzione in cui dovesse essere previsto il proprio coinvolgimento.

6. **MODALITÀ DI PAGAMENTO:**

Ogni dettaglio riferito all'attività artistica prestata in relazione al presente contratto sarà determinato all'interno di un contratto di scrittura a parte, il pagamento potrà avvenire solo con la presentazione di regolare fattura. Sono previsti pagamenti in corso di validità contrattuale e il saldo entro il termine di ogni anno d'impegno con pagamento a 30 gg d.f.f.m.

Teatro Carcano s.r.l.

info@teatrocarcano.com

amministrazione@teatrocarcano.com

mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu

P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63

20122 Milano

Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377

02 55181362

www.teatrocarcano.com

7. **IMPORTO BLOCCATO E RIMBORSO SPESE:** Viene inoltre convenuto tra le Parti che il corrispettivo qui previsto deve intendersi quale "costo bloccato", e quindi onnicomprensivo e non incrementabile per l'assolvimento degli obblighi assunti dalla Direttrice Artistica, essendo a suo esclusivo carico ogni ulteriore rischio, anche se oggi prevedibile. Il Teatro si impegna a farsi carico e a sostenere le spese relative a viaggi, vitto e alloggio che dovessero rendersi necessarie per l'attività descritta nel presente accordo. Ogni altra spesa sostenuta direttamente dalla Direttrice Artistica potrà essere rimborsata se preventivamente autorizzata per iscritto dal Teatro, dietro presentazione di fattura e copia dei giustificativi.
8. **RECESSO:** Le Parti hanno diritto di recedere dal presente accordo. Il recesso avrà efficacia a seguito di comunicazione scritta, anche a mezzo fax, con un preavviso di 6 (sei) mesi. Le eventuali attività già pianificate tra le parti andranno concluse corrette salvo differenti accordi.
9. **COMUNICAZIONI:** Ogni modificazione dei contenuti del presente contratto dovrà essere redatta per iscritto e firmata da entrambe le parti.
10. **LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE:** Il presente accordo è regolato dalla legge italiana. Ogni controversia riguardante la validità, l'interpretazione o esecuzione o inadempimento, del presente Accordo o in qualunque modo connessa allo stesso sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Milano.
11. **NON RAPPRESENTANZA:** Il rapporto fra le Parti contraenti è e rimarrà quello tra soggetti indipendenti, nulla di quanto contrattualmente previsto dovrà essere interpretato in modo tale da far supporre che si tratti di un rapporto di join venture, partnership o di associazione tra le parti o di rapporto di qualsiasi altra natura. Nessuna parte potrà assumere obblighi per conto dell'altra o far intendere l'esistenza di tale mandato senza preventiva autorizzazione scritta dall'altra parte.
12. **RISERVATEZZA:** Le parti manterranno il più totale riserbo e segretezza sui termini del Accordo e su ogni informazione relativa alla loro attività, anche attinente allo svolgimento del presente Accordo, e non diffonderanno presso terzi il contenuto di tali termini o informazioni.
13. **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI:** Il Teatro Carcano, con sede in Milano Corso di Porta Romana 63, quale titolare del Trattamento dei Dati Personali, informa la Direttrice Artistica che i dati sono trattati sia manualmente che in forma automatizzata, ai sensi di quanto previsto dal GDPR Regolamento Europeo 679/2016. I dati personali forniti, ovvero altrimenti acquisiti dal Teatro Carcano, inerenti al rapporto di lavoro professionale,

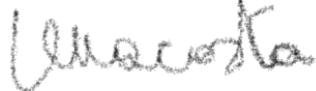
potranno formare oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza. Ai sensi dell'art. 9 del regolamento EU, si informa che dati definiti particolari possono venire a conoscenza del Titolare del Trattamento. Le finalità per cui vengono trattati i dati si rinvergono nell'esecuzione dei reciproci obblighi contrattuali nonché nella gestione del rapporto professionale, in tutti i suoi aspetti. I dati potranno essere comunicati a terzi ove ritenuti idonei a supportare il Titolare del Trattamento nell'espletamento degli obblighi normativi. Il professionista riconosce e conviene che:

- a. La comunicazione dei dati ha natura obbligatoria in quanto necessaria all'assolvimento degli obblighi di legge e contrattuali. Il rifiuto o l'errata comunicazione di dati necessari comporta l'oggettiva impossibilità per il Titolare del Trattamento di osservare tali obblighi nonché la possibile non corrispondenza dei risultati del trattamento stesso agli obblighi importati dalla normativa.
- b. Il Titolare del Trattamento potrà comunicare i dati ai consulenti che per proprio conto forniscono servizi relativi ai rapporti contrattuali; alle altre società del gruppo, per le stesse finalità indicate. Nell'ambito delle operazioni di comunicazione di cui sopra, i dati riguardanti il Professionista possono essere oggetto di trasferimento all'estero, nell'Unione Europea e negli Stati Uniti D'America.
- c. Il GDPR UE 2016/679 conferisce all'interessato i diritti previsti dai seguenti articoli:
Art. 15 – diritto di accesso dell'interessato; Art. 16 – diritto di rettifica; Art. 17 – diritto di cancellazione;
Art. 18 – diritto di limitazione del trattamento; Art. 20 – diritto alla portabilità dei dati; Art. 21 – diritto di opposizione.
Il professionista, con firma in calce alla presente, esprime libero consenso affinché il Titolare proceda al Trattamento dei suoi dati personali così come sopra specificato. Inoltre, estende il consenso al trattamento di dati particolari nei limiti e per finalità anzidette nonché nel rispetto di ogni condizione di legge.

14. TUTELA DELLA SALUTE E DELLA SICUREZZA: Le parti si danno reciprocamente atto che, allorquando la prestazione professionale si svolga nei luoghi di lavoro del committente, saranno assolti, ove applicabili in funzione della specificità dei rischi lavorativi e delle modalità di svolgimento della collaborazione. Gli obblighi derivanti dalla vigente legislazione sulla tutela della salute e sicurezza sul lavoro, con particolare riferimento agli adempimenti previsti dal D.Lgs n 81/08 e del Decreto Interministeriale del 22 luglio 2014 (e successive modificazioni). Il Committente si impegna a fornire completa informativa sui rischi specifici dell'attività svolta e in luoghi di lavoro in cui saranno chiamati ad operare tutti i collaboratori delle misure di prevenzione e emergenza adottate.

Milano 31/12/2024

La Direttrice Artistica
Gabriella Costa



Teatro Carcano
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan

La parti separatamente ed esplicitamente sottoscrivono accettando ai sensi e per gli effetti dell'artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, senza che ciò costituisca riconoscimento della loro

Teatro Carcano s.r.l.

info@teatrocarcano.com

amministrazione@teatrocarcano.com

mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu

P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63

20122 Milano

Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377

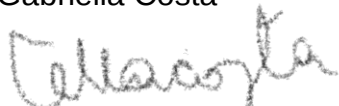
02 55181362

www.teatrocarcano.com

applicabilità e dunque per primarie esigenze di cautela, le seguenti clausole: le parti dichiarano di conoscere e approvano specificatamente ed espressamente le seguenti clausole:

Art. 7 (Importo Bloccato e Rimborso Spese); Art. 8 (Recesso); Art. 10 (Legge Applicabile e Foro competente).

La Direttrice Artistica
Gabriella Costa


Teatro Carcano
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan

La Direttrice Artistica dichiara di avere preso conoscenza dell'informativa di cui all'art 13 e delle relative condizioni, nonché della disciplina vigente e dei suoi diritti in materia di trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art 13 GDPR UE 679/2016; di riconoscere le esigenze ivi rappresentate; di avere individuato il delimitato e indispensabile ambito di diffusione dei dati personali che saranno raccolti o prodotti; di prendere atto dell'adozione di ogni cautela a salvaguardia della riservatezza di dette informazioni.

La Direttrice Artistica Gabriella
Costa



Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

**GRUPPO
SOSIA&
PISTOIA**



Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

ADDENDUM alla SCRITTURA PRIVATA sottoscritta in data 31/12/2024:

tra

- Teatro Carcano SRL, rappresentata legalmente da Carlo Gavaudan, con sede in Milano MI, Corso di Porta Romana 63, codice fiscale e partita IVA: 08930730968, di seguito denominata: TEATRO

e

- Gabriella Costa, nata Milano (MI), il 30/09/1952, residente a Milano (MI), via Sardegna 30, C.F.: CSTGRL52P70F205H, P.iva10437820151, di seguito denominata DIRETTRICE ARTISTICA;

le parti sottoscrivono il presente addendum, riguardante le nuove progettualità che si potrebbero sviluppare nel corso del triennio 2025-2027, a integrazione del contratto di direzione artistica in essere sottoscritto in data 31 dicembre 2024;

OGGETTO: La Direttrice Artistica accetta di rendersi disponibile per attività di rappresentanza. L'amministrazione sottoporrà alla Direttrice Artistica le singole occasioni e stabilirà con lei di volta in volta il compenso da attribuire. La Direttrice Artistica sarà libera di accettare o meno, di volta in volta, di presenziare ad incontri con istituzioni o aziende private.

DURATA: Il presente accordo ha durata triennale e viene rinnovato salvo disdetta di una delle parti, ogni annualità si intenderà conclusa al termine di ogni singolo anno solare.

COMPENSO: Il corrispettivo sarà fatturato dalla sig.ra Gabriella Costa durante il triennio secondo indicazioni amministrative. Le spese per l'espletamento delle proprie funzioni verranno rimborsate a piè di lista dall'amministrazione del Teatro Carcano. Detto compenso non include quanto previsto per il ruolo di autrice o di attrice che verrà regolato da apposita scrittura per singola produzione in cui dovesse essere previsto il proprio coinvolgimento.

MODALITÀ DI PAGAMENTO: Ogni dettaglio riferito all'attività artistica prestata in relazione al presente addendum sarà determinato all'interno di un contratto di scrittura a parte, il pagamento potrà avvenire solo con la presentazione di regolare fattura. Sono previsti pagamenti in corso di validità contrattuale e il saldo entro il termine di ogni anno d'impegno con pagamento a 30 gg d.f.f.m.

RECESSO: Le Parti hanno diritto di recedere dal presente accordo. Il recesso avrà efficacia a seguito di comunicazione scritta, anche a mezzo fax, con un preavviso di 6 (sei) mesi. Le eventuali attività già pianificate tra le parti andranno concluse corrette salvo differenti accordi.

COMUNICAZIONI: Ogni modificazione dei contenuti del presente contratto dovrà essere redatta per iscritto e firmata da entrambe le parti.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE: Il presente accordo è regolato dalla legge italiana. Ogni controversia riguardante la validità, l'interpretazione o esecuzione o inadempimento, del presente Accordo o in qualunque modo connessa allo stesso sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Milano.

NON RAPPRESENTANZA: Il rapporto fra le Parti contraenti è e rimarrà quello tra soggetti indipendenti, nulla di quanto contrattualmente previsto dovrà essere interpretato in modo tale da far supporre che si tratti di un rapporto di join venture, partnership o di associazione tra le parti o di rapporto di qualsiasi altra natura. Nessuna parte potrà assumere obblighi per conto dell'altra o far intendere l'esistenza di tale mandato senza preventiva autorizzazione scritta dall'altra parte.

RISERVATEZZA: Le parti manterranno il più totale riserbo e segretezza sui termini del Accordo e su ogni informazione relativa alla loro attività, anche attinente allo svolgimento del presente Accordo, e non diffonderanno presso terzi il contenuto di tali termini o informazioni.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI: Il Teatro Carcano, con sede in Milano Corso di Porta Romana 63, quale titolare del Trattamento dei Dati Personali, informa la Direttrice Artistica che i dati sono trattati sia manualmente che in forma automatizzata, ai sensi di quanto previsto dal GDPR Regolamento Europeo 679/2016. I dati personali forniti, ovvero altrimenti acquisiti dal Teatro Carcano, inerenti al rapporto di lavoro professionale, potranno formare oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza. Ai sensi dell'art. 9 del regolamento EU, si informa che dati definiti particolari possono venire a conoscenza del Titolare del Trattamento. Le finalità per cui vengono trattati i dati si rinvencono nell'esecuzione dei reciproci obblighi contrattuali nonché nella gestione del rapporto professionale, in tutti i suoi aspetti. I dati potranno essere comunicati a terzi ove ritenuti idonei a supportare il Titolare del Trattamento nell'espletamento degli obblighi normativi.

Il professionista riconosce e conviene che:

- a. La comunicazione dei dati ha natura obbligatoria in quanto necessaria all'assolvimento degli obblighi di legge e contrattuali. Il rifiuto o l'errata comunicazione di dati necessari comporta l'oggettiva impossibilità per il Titolare del Trattamento di osservare tali obblighi nonché la possibile non corrispondenza dei risultati del trattamento stesso agli obblighi importati dalla normativa.
- b. Il Titolare del Trattamento potrà comunicare i dati ai consulenti che per proprio conto forniscono servizi relativi ai rapporti contrattuali; alle altre società del gruppo, per le stese finalità indicate. Nell'ambito delle operazioni di comunicazione di cui sopra, i dati riguardanti il Professionista possono essere oggetto di trasferimento all'estero, nell'Unione Europea e negli Stati Uniti D'America.
- c. Il GDPR UE 2016/679 conferisce all'interessato i diritti previsti dai seguenti articoli:
Art. 15 – diritto di accesso dell'interessato; Art. 16 – diritto di rettifica; Art. 17 – diritto di cancellazione;
Art. 18 – diritto di limitazione del trattamento; Art. 20 – diritto alla portabilità dei dati; Art. 21 – diritto di opposizione.

Il professionista, con firma in calce alla presente, esprime libero consenso affinché il Titolare proceda al Trattamento dei suoi dati personali così come sopra specificato. Inoltre, estende il consenso al trattamento di dati particolari nei limiti e per finalità anzidette nonché nel rispetto di ogni condizione di legge.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

TUTELA DELLA SALUTE E DELLA SICUREZZA: Le parti si danno reciprocamente atto che, allorquando la prestazione professionale si svolge nei luoghi di lavoro del committente, saranno assolti, ove applicabili in funzione della specificità dei rischi lavorativi e delle modalità di svolgimento della collaborazione. Gli obblighi derivanti dalla vigente legislazione sulla tutela della salute e sicurezza sul lavoro, con particolare riferimento agli adempimenti previsti dal D.Lgs n 81/08 e del Decreto Interministeriale del 22 luglio 2014 (e successive modificazioni). Il Committente si impegna a fornire completa informativa sui rischi specifici dell'attività svolta e in luoghi di lavoro in cui saranno chiamati ad operare tutti i collaboratori delle misure di prevenzione e emergenza adottate.

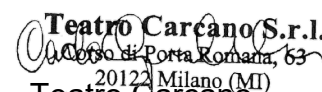
Milano 31/12/2024

La Direttrice Artistica
Gabriella Costa


Teatro Carcano S.r.l.
Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano (MI)
Teatro Carcano
P.IVA/Cod. Fisc. 08930730968
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan

La parti separatamente ed esplicitamente sottoscrivono accettando ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341 e 1342 del Codice Civile, senza che ciò costituisca riconoscimento della loro applicabilità e dunque per primarie esigenze di cautela, le seguenti clausole: le parti dichiarano di conoscere e approvano specificatamente ed espressamente le seguenti clausole: (Recesso); (Legge Applicabile e Foro competente).

La Direttrice Artistica
Gabriella Costa


Teatro Carcano S.r.l.
Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano (MI)
Teatro Carcano
P.IVA/Cod. Fisc. 08930730968
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan

La Direttrice Artistica dichiara di avere preso conoscenza dell'informativa relativa al trattamento dei dati personali, nonché della disciplina vigente e dei suoi diritti in materia di trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art 13 GDPR UE 679/2016; di riconoscere le esigenze ivi rappresentate; di avere individuato il delimitato e indispensabile ambito di diffusione dei dati personali che saranno raccolti o prodotti; di prendere atto dell'adozione di ogni cautela a salvaguardia della riservatezza di dette informazioni.

La Direttrice Artistica
Gabriella Costa

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

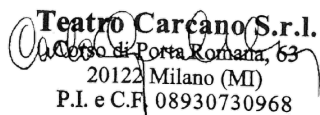
Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

COMPENSO RICEVUTO PER LA DIREZIONE ARTISTICA E LE ATTIVITÀ DI RAPPRESENTANZA EFFETTUATE NEL CORSO DEL 2025

Gent.ma Gabriella Costa,
la informiamo che per l'anno 2025 ha ricevuto da Teatro Carcano un compenso per la direzione artistica e per le attività di rappresentanza pari a 23.782,47€, seguirà certificazione unica come di consueto.

Direttrice artistica
Gabriella Costa

Teatro Carcano
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan


Teatro Carcano S.r.l.
Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano (MI)
P.I. e C.F. 08930730968

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

SCRITTURA PRIVATA:

tra

- Teatro Carcano SRL, rappresentata legalmente da Carlo Gavaudan, con sede in Milano MI, Corso di Porta Romana 63, codice fiscale e partita IVA: 08930730968, di seguito denominata: TEATRO

e

- Serena Benvenuta Erminia Sinigaglia, nata Milano (MI), il 13/03/1973, residente a Milano (MI), via Vivarini 3 Milano C.F.: SNGSNB73C53F205J, P.iva 04144420967, IBAN: IT46S0305801604100572428757, di seguito denominata DIRETTRICE ARTISTICA;

PREMESSO CHE

- A) Teatro Carcano svolge attività di centro di produzione teatrale oltre alla gestione e conduzione dell'omonimo spazio in Corso di Porta Romana a Milano;
- B) Serena Sinigaglia è un'artista di chiara fama;
- C) Teatro Carcano ha individuato il Serena Sinigaglia e Lella Costa due figure di prestigio a cui proporre l'incarico di Direttrici Artistiche del Teatro;
- D) Teatro Carcano sta lavorando alla programmazione ministeriale per il triennio 2025-2027, presso la propria sala in Corso di Porta Romana, 63 a Milano;
- E) Serena Sinigaglia ha manifestato la propria disponibilità, nell'ambito della sua autonomia professionale, a rendere la propria prestazione professionale a favore del Teatro;
- F) Teatro Carcano propone pertanto a Serena Sinigaglia di assumere l'incarico di Direttrice Artistica del Teatro insieme a Lella Costa e con il coordinamento artistico di Mariangela Pitturru con le modalità di seguito indicate;

tutto quanto sopra premesso, le parti, convengono e stipulano quanto segue:

1. **PREMESSE E ALLEGATI:** Le premesse e gli eventuali allegati contrattuali formano parte integrante e sostanziale del presente contratto (di seguito "accordo"), sono accettate come manifestazione della volontà resa in sede contrattuale quale risultato delle trattative e dell'attività pre-contrattuale.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

2. **OGGETTO:** Serena Sinigaglia accetta l'incarico di "Direttrice Artistica" del Teatro Carcano, insieme a Lella Costa. La Direttrice svolgerà il proprio incarico senza alcun vincolo gerarchico di subordinazione; viene pertanto espressamente esclusa ogni volontà di instaurare un rapporto di lavoro subordinato.

3. **MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO:** Nell'ambito del presente accordo la Direttrice Artistica si impegna ad adempiere al proprio incarico in stretta collaborazione con il CdA nel pieno rispetto degli obiettivi artistici ed economici da essa indicati. In generale la Direttrice Artistica detterà le linee guida che informeranno le scelte di produzioni e ospitalità in collaborazione con Lella Costa e Mariangela Pitturru (responsabile della programmazione e del coordinamento artistico) nel rispetto di limiti di bilancio definiti dal CdA e delle scadenze temporali assegnati dalla direzione aziendale. In particolare Serena Sinigaglia continuerà ad occuparsi di ordire il progetto complessivo di riposizionamento del Teatro Carcano all'interno del tessuto cittadino milanese e nel panorama nazionale, progettando una serie di interventi adeguati alle dimensioni e caratteristiche della sala teatrale in gestione e del posizionamento del Teatro che prevedono, oltre alla valutazione e scelta di coproduzioni e spettacoli in ospitalità, produzioni, laboratori, eventi collaterali e di promozione volti a un radicamento sul territorio e alla conquista di nuovo pubblico anche tramite la guida del lavoro di Atir di cui continuerà a rimanere socia e che coinvolgerà. Di comune accordo con il CdA saranno stabilite il numero di produzioni e le regie a sua firma prodotte da Teatro Carcano per ogni stagione, anche in regime di coproduzione con terzi. Serena Sinigaglia potrà realizzare regie per terzi informando preventivamente il Teatro e, quando possibile, favorendo l'intervento coproduttivo dello stesso. Serena Sinigaglia riferisce al CdA per le scelte e le implicazioni economiche.
La Direttrice Artistica si impegna a partecipare a eventi promozionali del Teatro Carcano da concordare preventivamente. In questi casi la Direttrice Artistica nulla avrà a pretendere dal Teatro oltre all'importo già deciso e fissato nel presente Accordo.
La Direttrice Artistica, nell'accettare il presente incarico, dichiara che lo stesso sarà svolto in esclusiva e che, pertanto non sarà ammessa la direzione artistica nel medesimo periodo temporale di altri teatri o enti simili.

4. **DURATA:** Il presente accordo ha durata triennale e viene rinnovato salvo disdetta di un a delle parti, ogni annualità si intenderà conclusa al termine di ogni singolo anno solare.

5. **COMPENSO:** Il corrispettivo annuale per la prestazione professionale prevista dal presente contratto viene fissato in € 15.000,00 (quindicimila/00), oltre IVA e al lordo delle ritenute fiscali e previdenziali di legge. Le spese per l'espletamento delle proprie funzioni verranno rimborsate a piè di lista dall'amministrazione del Teatro Carcano. Detto compenso non include quanto previsto per il ruolo di autrice o di regista che verrà regolato da apposita scrittura per singola produzione in cui dovesse essere previsto il proprio coinvolgimento.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

6. MODALITÀ DI PAGAMENTO:

Ogni dettaglio riferito all'attività artistica prestata in relazione al presente contratto sarà determinato all'interno di un contratto di scrittura a parte, il pagamento potrà avvenire solo con la presentazione di regolare fattura. Sono previsti pagamenti in corso di validità contrattuale e il saldo entro il termine di ogni anno d'impegno con pagamento a 30 gg d.f.f.m.

7. IMPORTO BLOCCATO E RIMBORSO SPESE: Viene inoltre convenuto tra le Parti che il corrispettivo qui previsto deve intendersi quale "costo bloccato", e quindi onnicomprensivo e non incrementabile per l'assolvimento degli obblighi assunti dalla Direttrice Artistica, essendo a suo esclusivo carico ogni ulteriore rischio, anche se oggi prevedibile. Il Teatro si impegna a farsi carico e a sostenere le spese relative a viaggi, vitto e alloggio che dovessero rendersi necessarie per l'attività descritta nel presente accordo. Ogni altra spesa sostenuta direttamente dalla Direttrice Artistica potrà essere rimborsata se preventivamente autorizzata per iscritto dal Teatro, dietro presentazione di fattura e copia dei giustificativi.

8. RECESSO: Le Parti hanno diritto di recedere dal presente accordo. Il recesso avrà efficacia a seguito di comunicazione scritta, anche a mezzo fax, con un preavviso di 6 (sei) mesi. Le eventuali attività già pianificate tra le parti andranno concluse corrette salvo differenti accordi.

9. COMUNICAZIONI: Ogni modificazione dei contenuti del presente contratto dovrà essere redatta per iscritto e firmata da entrambe le parti.

10. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE: Il presente accordo è regolato dalla legge italiana. Ogni controversia riguardante la validità, l'interpretazione o esecuzione o inadempimento, del presente Accordo o in qualunque modo connessa allo stesso sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Milano.

11. NON RAPPRESENTANZA: Il rapporto fra le Parti contraenti è e rimarrà quello tra soggetti indipendenti, nulla di quanto contrattualmente previsto dovrà essere interpretato in modo tale da far supporre che si tratti di un rapporto di join venture, partnership o di associazione tra le parti o di rapporto di qualsiasi altra natura. Nessuna parte potrà assumere obblighi per conto dell'altra o far intendere l'esistenza di tale mandato senza preventiva autorizzazione scritta dall'altra parte.

12. RISERVATEZZA: Le parti manterranno il più totale riserbo e segretezza sui termini del Accordo e su ogni informazione relativa alla loro attività, anche attinente allo svolgimento del presente Accordo, e non diffonderanno presso terzi il contenuto di tali termini o informazioni.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

13. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI: Il Teatro Carcano, con sede in Milano Corso di Porta Romana 63, quale titolare del Trattamento dei Dati Personali, informa la Direttrice Artistica che i dati sono trattati sia manualmente che in forma automatizzata, ai sensi di quanto previsto dal GDPR Regolamento Europeo 679/2016. I dati personali forniti, ovvero altrimenti acquisiti dal Teatro Carcano, inerenti al rapporto di lavoro professionale, potranno formare oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza. Ai sensi dell'art. 9 del regolamento EU, si informa che dati definiti particolari possono venire a conoscenza del Titolare del Trattamento. Le finalità per cui vengono trattati i dati si rinvergono nell'esecuzione dei reciproci obblighi contrattuali nonché nella gestione del rapporto professionale, in tutti i suoi aspetti. I dati potranno essere comunicati a terzi ove ritenuti idonei a supportare il Titolare del Trattamento nell'espletamento degli obblighi normativi.

Il professionista riconosce e conviene che:

- a. La comunicazione dei dati ha natura obbligatoria in quanto necessaria all'assolvimento degli obblighi di legge e contrattuali. Il rifiuto o l'errata comunicazione di dati necessari comporta l'oggettiva impossibilità per il Titolare del Trattamento di osservare tali obblighi nonché la possibile non corrispondenza dei risultati del trattamento stesso agli obblighi importi dalla normativa.
- b. Il Titolare del Trattamento potrà comunicare i dati ai consulenti che per proprio conto forniscono servizi relativi ai rapporti contrattuali; alle altre società del gruppo, per le stese finalità indicate. Nell'ambito delle operazioni di comunicazione di cui sopra, i dati riguardanti il Professionista possono essere oggetto di trasferimento all'estero, nell'Unione Europea e negli Stati Uniti D'America.
- c. Il GDPR UE 2016/679 conferisce all'interessato i diritti previsti dai seguenti articoli:
Art. 15 – diritto di accesso dell'interessato; Art. 16 – diritto di rettifica; Art. 17 – diritto di cancellazione; Art. 18 – diritto di limitazione del trattamento; Art. 20 – diritto alla portabilità dei dati; Art. 21 – diritto di opposizione.

Il professionista, con firma in calce alla presente, esprime libero consenso affinché il Titolare proceda al Trattamento dei suoi dati personali così come sopra specificato. Inoltre, estende il consenso al trattamento di dati particolari nei limiti e per finalità anzidette nonché nel rispetto di ogni condizione di legge.

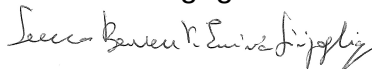
14. TUTELA DELLA SALUTE E DELLA SICUREZZA: Le parti si danno reciprocamente atto che, allorquando la prestazione professionale si svolga nei luoghi di lavoro del committente, saranno assolti, ove applicabili in funzione della specificità dei rischi lavorativi e delle modalità di svolgimento della collaborazione. Gli obblighi derivanti dalla vigente legislazione sulla tutela della salute e sicurezza sul lavoro, con particolare riferimento agli adempimenti previsti dal D.Lgs n 81/08 e del Decreto Interministeriale del 22 luglio 2014 (e successive modificazioni). Il Committente si impegna a fornire completa informativa sui rischi specifici dell'attività svolta e in luoghi di lavoro in cui saranno chiamati ad operare tutti i collaboratori delle misure di prevenzione e emergenza adottate.

Teatro Carcano s.r.l.
info@teatrocarcano.com
amministrazione@teatrocarcano.com
mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu
P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63
20122 Milano
Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377
02 55181362
www.teatrocarcano.com

Milano 31/12/2024

La Direttrice Artistica
Serena Sinigaglia

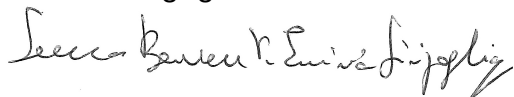


Teatro Carcano
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan

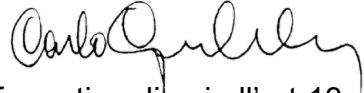
La parti separatamente ed esplicitamente sottoscrivono accettando ai sensi e per gli effetti dell'artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, senza che ciò costituisca riconoscimento della loro applicabilità e dunque per primarie esigenze di cautela, le seguenti clausole: le parti dichiarano di conoscere e approvano specificatamente ed espressamente le seguenti clausole:

Art. 7 (Importo Bloccato e Rimborso Spese); Art. 8 (Recesso); Art. 10 (Legge Applicabile e Foro competente).

La Direttrice Artistica
Serena Sinigaglia

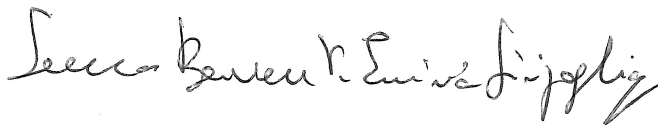


Teatro Carcano
Il Legale rappresentante
Carlo Gavaudan



La Direttrice Artistica dichiara di avere preso conoscenza dell'informativa di cui all'art 13 e delle relative condizioni, nonché della disciplina vigente e dei suoi diritti in materia di trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art 13 GDPR UE 679/2016; di riconoscere le esigenze ivi rappresentate; di avere individuato il delimitato e indispensabile ambito di diffusione dei dati personali che saranno raccolti o prodotti; di prendere atto dell'adozione di ogni cautela a salvaguardia della riservatezza di dette informazioni.

La Direttrice Artistica
Serena Sinigaglia



Teatro Carcano s.r.l.

info@teatrocarcano.com

amministrazione@teatrocarcano.com

mail pec carcanoartecontemporaneapec@postadigitale.eu

P.IVA/Cod.Fisc. 08930730968 - R.E.A. MI 2057211 - Capitale € 10.000,00 i.v.

Corso di Porta Romana, 63

20122 Milano

Tel. +39 02 5513211 - 02 55181377

02 55181362

www.teatrocarcano.com